

Holy Saturday

Morning Prayer for the Saturday of Good Tidings



Malankara Orthodox Syrian Church

Draft Version - 2020
Liturgical Resource Development

By the grace of God, this work was completed for the benefit of English-speaking faithful through the Liturgical Resource Development Committee of the South-West Diocese with the help of St. Gregorios Mission Parish, Spokane WA.

The work is adapted from prose translations from the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese found in *The Order of the Prayers of the Holy Week* (Malankara Orthodox Church Publications, 2012).

<p style="text-align:center">SATURDAY OF ANNUNCIATION MORNING PRAYER</p>
--

Matins/Safro

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

QAUMO

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption
Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Praise be - to You, Lord, Honor - be to Your Father,
and worship be to Your Spirit!

Open - Zion's gates above

and let our pray'r rise - and enter before - Your high throne;

Have mercy on us, sinners,

As we cry, " Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,

Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

Psalms of Morning

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

ENYONO

(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...)

He Who is - life by His nature
 Confined - Himself to the tomb
 O God, - have mercy on us

He Who tasted death by His will
 And whose - death gave the dead life
 O God, - have mercy on us

He Who is - the Living One died,
 And rose - and gave life to us
 O God, - have mercy on us

He Who died - for guilty Adam
 Like one - who was found guilty,
 O God, - have mercy on us...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
 Unto the ages of ages and forevermore*

He who for - mankind's salvation
 Remained - three days in the tomb
 O God, - have mercy on us

[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; / I will seek You.

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

ENYONO

(*Haw d'Uhdono/Noothana Jeevan...*)

Jesus Christ our God - who brought Good News
Of life and resurrection
To all the souls in Sheol
I come to You; Lord, have mercy!

He who by His death - gave life to us
And brought hope and salvation
To all the souls in Sheol
I come to You; Lord, have mercy!

The dead in the tombs - saw His descent
And awaited Him with joy
Singing hymns of praise to Him
I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God - Who in Sheol
Filled the souls of the faithful
With the light of His knowledge
I stand *before* You; Lord, have mercy!...*Barekmor*

Shub'ho... Men olam...

Jesus Christ our God - Who in Sheol
Offered His hand to our race
And by His death raised us up
I come to You; Lord, have mercy!

[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God;/ the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;/ night to night declares knowledge.

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

Moreover, Your servant will be warned by them;/ If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

`ENYONO

(Qymtho d'Nheth Babritho/Golgulthayil Sodharare)

The Son of God tasted death
That he might sow life among the dead
 And that He might abolish
 The death which had captured them
And console the mourners.
 Praise the King of Glory

The Life went down to the dead
To give life to Adam and his children
 And to rescue Adam from
 The abyss of cru`el death
Which had imprisoned him.
 Praise the King of Glory

Let the departed rejoice
For Christ has descended to Sheol
 And was counted among those
 Who had been placed in the tombs
He sowed life in their tents.
 Praise the King of Glory

Today, by His compassion
The Great Giver of life to the dead
 Descended to the mortals
 In the chambers of Sheol
To grant them the new life.
 Praise the King of Glory

Today the Gospel of Life
Has been heard among the departed
 By the descent of our Lord
 Into the depths of Sheol
And the dead perceived Him
 Praise the King of Glory!...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Today, the souls of the dead
 Beheld Him, the Great Light, in Sheol,
 And the departed were freed
 From the bonds of cru`el death
They sang praises to Him.
 Praise the King of Glory

*[Isaiah 42:10-13, 45:8] Kurielaison. Sing to the Lord a new song, / His
 praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea
 in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!*

Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let
 the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the
 top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare
 His glory in the islands!

**The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He
 stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph
 over His enemies.**

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and
 salvation increase, / and let righteousness sprout forth altogether. / I
 am the Lord who created them...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

ENYONO

(Qolo d'Shubho/Daivamuyarthu...)

Our Lord beheld Adam, His image, in Sheol
 In the grips of corruption
 By His mercies Christ came and rescued His image
 From the corruption of death

The first Adam drew near to the Second Adam,
 Then came fair Seth and Enoch,
 And Noah, Shem, Abraham, Isaac and Jacob;
 They worshipped Him Who had come

Today, let Abel, the first-born among the slain
 Sing praise, for the Lord has come
 The One who gives life to the dead came to`ward him,
 Granting him resurrection...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
 Unto the ages of ages and forevermore*

Grant us, Lord, to exult in Your Resurrection
 With angels and disciples
 Strengthen our bodies to praise You as we look to
 The day when You come again

`ENYONO
(b'Hono Yaumo/Innal Naadhan...)

Psalm 88:1-10

O Lord God of my salvation, I implored by day and night before You

Today our Lord
Came to Sheol, standing there like a strong man
He cried out and Sheol shook and death trembled... *Kurielaison*

For my soul is full of evils and my life has drawn near to Sheol

Today, Adam,
the first of men, rejoice and exult and praise
For the Son of your daughter dwells with the dead... *Kurielaison*

And I was numbered among those who go down to the pit; like a man who has no strength

Today, Abel,
first of the slain, rose up and cried out, say`ing:
"Welcome, O Living One and Giver of life!" ... *Kurielaison*

The free ones lie down in the tombs among the dead like the slain

Today, the Lord
of Abraham came to dwell among the dead
The departed are consoled for He had come... *Kurielaison*

You did remember them no more, and they were lost from Your hands

Today, the One,
Who bestows life, came to dwell among the dead
When death and She`ol saw Him, they fled and hid... *Kurielaison*

You have caused me to go down to the depths of the pit into darkness and the shadows of death, and brought Your wrath upon me. You have brought all your waves upon me.

A wondrous thing
has taken place in She'ol for all the dead
Their Life-Giver descended to visit them... *Kurielaison*

Those who know me have abandoned me and You have made me impure for them and have shut me up that I cannot go out.

Today, soldiers
guarded the tomb of our Lord, the Mighty One
But the Lord had broken the bolts of Sheol... *Kurielaison*

My eyes grow dim by my humility. Everyday I call upon You, O Lord; I spread out my hands to You...Barekmor

† *Glory to the Father... Unto the ages of ages...*

Today, may the
faithful Church rejoice and sing praises to Him,
The First-Born who gave her His body and blood

[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.*

˘ENYONO

(Bgaw 'Edath Qudsho/ Suchiyodu shudhyaa beskkudishaa...)

In mercy, the Living One
Descended into Sheol
He promised resurrection
And new life to the all dead

Today, the just in Sheol
Sang praises to the Savior
Who descended to `ward them
In the dwelling of the dead

See the Free One with the dead
And the Son of God entombed
O Holy Church, worship him
Who redeemed you by His death

The Living One saved the dead
And they were restored to life
They exulted in the Son
And sang praises to His grace

The Lord cried out in Sheol
And death and Satan trembled
For they saw the Living One
Who would abolish their pow'r...*Barekmor*

† Glory to the Father... Unto the ages of ages...

O departed, raise your heads
For the One Who gives you life
Has entered into the tomb
To clothe you with His glory

THE BEATITUDES

[Mt 5:3-12] Kurielaison. **Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.**

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, / for they shall be called sons of God.

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you...*Barekmor.*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.*

`ENYONO
(Modothe At/Maathaavinu Nin...)

When You make to – recline the bless'd Virgin Mary
At the head of the righteous and the just ones,
Lord, remember us!

Today, our Lord – descended and stood in She`ol.
There the Lord cried out and its walls were shaken!
Lord, remember us!

Today, our Lord, – before whom fiery ranks tremble,
Descended and entered the realm of the dead!
Lord, remember us!

Today, our Lord – descended to visit Adam
So may Adam glorify and sing with joy!
Lord, remember us!

Today, the just – raised their heads for they saw the light
Which shone forth for them in the depths of Sheol!
Lord, remember us!...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.`

Today, there was – a great commotion in Sheol,
For He Who gives the dead life entered its gates!
Lord, remember us!

Stoumen kalos, Kurielaison.

(Promeon & Sedro)

QOLO

(Haw Saprokh Rabo/ Appulariyil Ninne)

In the morning, the foolish ones clamored
 And the wicked ones plotted against Him.
 The righteous One was murdered and buried
 Yet they were not satisfied with His blood - Halleluyah
 Bless`ed is He who has shamed their mem`ry...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
 Unto the ages of ages and forevermore*

In the morning, bless`d are the departed
 For the Savior descended to ward them
 To proclaim resurrection and new life
 They raised their heads and worshipped Him saying - Halleluyah
 "Bless`d is He Who has come down to raise us."

Lord, have mercy upon us and help us

(`Etro)

QOLO

(Thar Gabriel – Tone 7/~Paulos Shleeha)

Today, the Free One, dwelt among all the dead
 He lowered His majesty,
 For the sake of us sinners.
 He who fills the heavens and the earth
 Was contained within a tomb!
 Praise to His humility
 For by the Lord's death – He granted life to the dead,
 And He made Adam's children
 To ascend to the heavens...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.`

Today, God rested after he made the world
 And today, God descended
 To the dwelling of the dead,
 And the Living One remained silent
 Among the dead in She`ol.
 O Church, draw near to the Lord
 Receive His Body, – and drink His life-giving Blood
 You, who have confessed the Cross
 are placed at the Lord's right hand

BOTHE D'HASHO

(Hab Lan Moran/ Mrithanaamuyirin...)¹

O Living One who tasted death,
Bless`ed are You - who was not corrupted

I took refuge on Gol-gotha
I was amazed - at what I had witnessed
My heart was touched - at what I saw
Behold, Mary the Lord's - mother
Weeping along - with His mother's sister

As I saw this in a-mazement
I drew closer - that I might hear the sound
And I witnessed - the women weep
They lamented with loud - wailing
They mourned with tears - for their Lord and Master

Praise to the Father Who - sent Him
To become a - sacrifice on the tree,
Praise to the Son - Who died for us
And Praise to the Holy - Spirit
Who perfects all - the types and myst`e`ries

When You judge those who con-demned You,
O Lord, spare us - from the dreadful judgment

Lord, have mercy upon us and help us

¹ *Hab Lan Moran*, the melody used for the *Bothe d'Hasho* on Holy Saturday, consists of the same number of syllables as the *Bothe d'Hasho* during the rest of Passion Week. In this booklet, however, two extra syllables have been added to the second and fifth lines of each stanza to make the melody for Saturday easier to sing in English.

BO'UTHO of MOR JACOB*(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

The dead rose up by the voice of the Son of God
 He will clothe them in glory at resurrection

† O God, have mercy on us

O Lord, have mercy on us

In the place of the dead our Lord confronted death
 And rescued the corrupted image of Adam
 He descended to the lower parts of the earth
 To seek His image which had decayed in Sheol

† O God, have mercy on us

O Lord, have mercy on us

The nature of mankind glorifies You, O Lord
 Your light dawned for the dispersion of the wicked
 As you have raised from dust those who laid in Sheol,
 They praise You, Your Father and Your Holy Spirit

† O God, have mercy on us

O Lord, have mercy on us

Glory to You, for You raise up the dead to life
 And will clothe them in glory at resurrection

† O God, have mercy on us

O Lord, have mercy on us

GOSPEL

Pethgomo

Halleluyah, Halleluyah

Life has descended into She`ol

I - was counted among them who have descended to the pit_
Halleluyah

(Incense is placed)

Deacon: *Barekmor*. With stillness, fear and purity...

Priest: Glory to the Lord, May His mercies be upon us forever

People: Amin.

Priest: The Holy Gospel according to the Apostle St. Mathew

People: Kurielaison

(Priest reads the Gospel of St. Mathew 27: 62-66)

Priest: † Worship To the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

People: Kurielaison

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice, and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

QAUMO

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb's corruption
Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Praise be - to You, Lord, Honor - be to Your Father,
and worship be to Your Spirit!
Open - Zion's gates above
and let our pray'r rise - and enter before - Your high throne;
Have mercy on us, sinners,
As we cry, " Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

SATURDAY 3rd HOUR

QAUMO

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption
 Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Praise be - to You, Lord, Honor - be to Your Father,
 and worship be to Your Spirit!
 Open - Zion's gates above
 and let our pray'r rise - and enter before - Your high throne;
 Have mercy on us, sinners,
 As we cry, " Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
 Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

[Psalm 51] **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

̀ENYONO

(*Emo d'Khitho/Oliveenthal...*)

He who by - His descent to Sheol
 Conquered death - and
 Destroyed perdi-tion
 O God, have mercy on us

He who was - reckoned dead in the tomb
 And who as - God
 Gave life to the - dead
 O God, have mercy on us

He who by - entry into the tomb
 Honored the - dead
 Who slept in She-ol
 O God, have mercy on us...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.*
Unto the ages of ages and forevermore.̀

He who by - his death killed perdition,
 Death, and She-ol
 And redeemed our - souls
 O God, have mercy on us

Stoumen Kalos, Kurielaison

(*Promeon & Sedro*)

QOLO

(Lokh Moriyō Qorenan - Tone 7/Sreshtamatham Thanu...)

Behold, the Living One dwelt among the dead
 The Son of God was entombed for our - salvation
 He lowered the height of His magnificence
 And suffered on the cross to give life - to mortals
 All the dead - were consoled by Him
 They awoke - and glorified Him
 For by His love He visited them - in Sheol...*Barekmor*

† *Glory to the Father... Unto the ages of ages...*

Behold, the Living One dwelt among the dead
 O David, rise, take your harp, and sing - praise to Him
 For the prophecy You spoke has been fulfilled:
 Christ has visited the dead and come - to Adam.
 The Free One, - The Great Living One,
 Dwelt among - the dead in Sheol
 Glory be to Him and His Father - Who sent Him

BOTHE D'HASHO

(Hab Lan Moran/ Mrithanaamuyirin...)

O Living One who tasted death,
 Bless`ed are You - who was not corrupted

Today the just ones in - Sh`eol
 Raised their heads and - sang glory to the heir,
 And in their tombs - they praised the Son,
 For He lowered Himself - to them
 And visited - all the dead in their realm

You descended into - She`ol
 To the prophets - who prophesied of You:
 Adam, Abel, - Isaac, Jacob,
 Moses, Joshua, Samuel, - David;
 And Your light dawned - upon their bones, O Lord

The Hidden One came to – the cross
 He suffered death – for the sake of His flock
 For its sake, He – dwelt in the tomb
 May she offer the “crown – of praise”
 To You and Your – Father and Your Spirit

When You judge those who con-demned You,
 O Lord, spare us – from the dreadful judgment

Moriyo Rahem...

BO'UTHO of MOR BALAI

Christ, Who by His death saved us from error
 Hear our pray'r and have mercy upon us

Today, let Adam and Eve be joyous
 For the Lord raised them and all their children

Praise to the Father, who sent His own Son,
 And to the Son, and the Holy Spirit

Lord of those above; Hope of those below,
 Hear our pray'r and have mercy upon us

QAUMO

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb's corruption
 Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Praise be - to You, Lord, Honor - be to Your Father,
 and worship be to Your Spirit!
 Open - Zion's gates above
 and let our pray'r rise - and enter before - Your high throne;
 Have mercy on us, sinners,
 As we cry, " Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
 Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

SATURDAY 6th HOUR

QAUMO

Blessed is Your humiliation for our sake (Brikh Mookuk...)

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb's corruption
Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Praise be - to You, Lord, Honor - be to Your Father,
and worship be to Your Spirit!
Open - Zion's gates above
and let our pray'r rise - and enter before - Your high throne;
Have mercy on us, sinners,
As we cry, " Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

˘ENYONO

(*Haw d'Uhdono/Udayonam Mashiha...*)

Jesus Christ our God – Who descended
And sprinkled the dew of life
upon the dead in Sheol
I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God – Who descended
Into the realm of the dead
And consoled the departed
I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God – Who for our sake
Died in the flesh as a man
And who killed death by His death
I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God – Who by His love
Descended into the tomb
To redeem Adam from death
I come to You; Lord, have mercy!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Unto the ages of ages and forevermore

He Who by His death – gave sinners life
And gave to our mortal race
The hope of resurrection
I come to You; Lord, have mercy!

Stoumen Kalos, Kurielaison

(*Promeon & Sedro*)

QOLO

(Phtah Li Tar'eh Dahnonok - Tone 7, ~Enono Nuhro)

In mercy, the Creator
 Came down to visit Adam
 He was pleased to renew him,
 And raised Adam to heaven
 To the place of His Father,
 And freed the dead from Sheol
 He gave courage and good hope
 to those who lie in the tombs...*Barekmor*

† Glory to the Father... Unto the ages of ages...

Today, hope was revealed to
 those who were in She`ol's depths
 The Light had dawned upon them
 And sin's darkness had vanished
 They sang praise to the One Who
 Lowered Himself to`ward them
 And He raised up their bodies
 From the depths of greedy death

BOTHE D'HASHO

(Hab Lan Moran/ Mrithanaamuyirin...)

O Living One who tasted death,
 Bless`ed are You - who was not corrupted

May the Church and all her - children
 Come together - to rejoice and exult
 May Your praise rise - from all their lips,
 O Son, Who by the Cross - and death
 Freed Adam and - brought him to Paradise

Today, the myst'ries and - the types
 Of Christ, our Lord - were fulfilled and made known
 The Holy Church - and her children
 Entreat You for peace and - good-will
 And forgiveness - for all their debts and sins

May the sound of praise rise – to You,
 O Lord, from all – the mouths of Your creatures,
 And from the just – with all their types,
 And the prophets with their – myst'ries
 And the fathers – with all their parables

When You judge those who con-demned You,
 O Lord, spare us – from the dreadful judgment

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR JACOB

(In the Holy Week Tone/Mashiha Skepa...)

The dead rose up by the voice of the Son of God
 He will clothe them in glory at resurrection
 † **O God, have mercy on us**
O Lord, have mercy on us

Death swallowed Him like the great fish swallowed Jonah
 It brought Him forth uncorrupted after three days
 The Living One remained in the womb of She`ol
 He came forth by resurrection and vict`o`ry
 † **O God, have mercy on us**
O Lord, have mercy on us

Praise to the Good One Who left the glory above
 And Who in His humility came to Adam
 May Your glory resound from above and below
 For You, O Lord, descended to save Your image
 † **O God, have mercy on us**
O Lord, have mercy on us

Glory to You, for You raise up the dead to life
 And will clothe them in glory at resurrection
 † **O God, have mercy on us**
O Lord, have mercy on us

QAUMO

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption
 Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Praise be - to You, Lord, Honor - be to Your Father,
 and worship be to Your Spirit!
 Open - Zion's gates above
 and let our pray'r rise - and enter before - Your high throne;
 Have mercy on us, sinners,
 As we cry, " Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
 Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.